

Acatistul Sfinților Închisorilor

L'hymne acathiste des Saints Martyrs prisonniers de l'époque soviétique



Troparul, glas 1

Mărturisitorii cei adevărați ai lui Hristos cu vitejie au stat împotriva uneltirilor satanei, și nici prigoana, nici temnița, nici chinurile, nici lanțurile nu i-au spăimântat, ci cu putere de sus credința și neamul românesc au păzit. Pentru rugăciunile lor, Hristoase Dumnezeu, mântuiește sufletele noastre.

Troaire, ton 1

Les vrais martyrs du Christ, vous qui avez vaillamment combattu contre les pièges du démon, vous qui n'avez jamais craint la persécution, la prison, les afflictions, les chaînes, les tortures, mais vous les avez toutes vaincues par la force de la foi et de la dignité pour la nation roumaine. Par vos prières, Christ notre Seigneur Dieu, fais nous miséricorde pour le salut de nos âmes !

## Condacul 1:

Pe Mărturisitorii cei aleși ai lui Hristos, podoaba Bisericii noastre, pe cei ce în temniță chinuri și batjocuri au răbdat, ostașii cei adevărați ai Domnului care cu puterea Crucii pe vrăjmași au rușinat și în ceruri se roagă pentru noi, cu dorire să-i laudăm zicând: Bucurați-vă, Sfinților Români, care în temniță pe Hristos ați mărturisit!

## Icosul 1:

De la icoană și de la altar ați pornit, Sfinților Mărturisitori, să apărați dreapta-credință și neamul românesc de urgia ce venea dinspre Răsărit, și nici prigoana, nici temnița nu v-au îngrozit, ci cu tărie ați stat împotriva uneltirilor satanei, pentru care bucurându-ne vă laudăm zicând:

Bucurați-vă, suflete curate de crin.

Bucurați-vă, că pe acestea nu le-a întinat nici un chin.

Bucurați-vă, că robia neamului ați voit a o frânge.

Bucurați-vă, că pământului țării i-ați pus temelie cu sânge.

Bucurați-vă, că vrăjmașii lui Hristos v-au prigonit.

Bucurați-vă, că vânzătorii de neam v-au lovit.

Bucurați-vă, că zdrobiți fiind, iarăși v-ați ridicat.

Bucurați-vă, că gândul la morții voștri putere v-a dat.

Bucurați-vă, că viața v-a fost rugă și plâns.

Bucurați-vă, că ardere de tot v-ați adus.

Bucurați-vă, că darul Arhanghelului v-a umbrit.

Bucurați-vă, căci cu puterea cinstitei Crucii ați biruit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

## Condacul al 2-lea:

Fiara roșie cu mânie s-a pornit împotriva Bisericii lui Hristos și lumea întreagă s-a îngrozit de cumplitele nelegiuiri: că icoanele au fost călcate în picioare, moaștele sfinților batjocorite, preoții uciși și mulțime de biserici dărâmate; iar voi, Sfinților, nevoind a ne lăsa nouă o țară fără altare și cruci, v-ați împotrivit cu bărbăție celor rău-credincioși, cântând lui Dumnezeu: Aliluia!

## Kondakion 1

Vrais martyrs du Christ, trésor de notre Église, vous qui avez enduré les afflictions et les humiliations dans les prisons communistes, comme de vrais soldats du Christ, qui, par la puissance de la Croix, ont vaincu les ennemis et prient pour nous tous dans le Royaume, nous vous glorifions ardemment en chantant: Réjouissez-vous Saint Martyrs roumains, qui avez rendu témoignage de votre vie en Christ dans les prisons communistes !

## Ikos 1

Ô, Saints Martyrs, vous qui avez défendu la vraie foi orthodoxe de la nation roumaine, à commencer par les icônes, les autels, contre la torture venant de l'Est, mais qui n'avez jamais craint la persécution, ni la prison, car vous avez combattu vaillamment contre les pièges du démon, c'est pourquoi nous vous chantons avec joie en disant :

Réjouissez-vous, âmes immaculées comme les lys ;

Réjouissez-vous, car aucune affliction ne vous a pas corrompus ;

Réjouissez-vous, car vous avez bien voulu vaincre l'esclavage du peuple ;

Réjouissez-vous, car vous avez scellé le fondement de la nation par votre sang ; Réjouissez-vous, car les ennemis du Christ vous ont persécutés ; Réjouissez-vous, car les traîtres de la nation roumaine vous ont affligés ; Réjouissez-vous, car vous vous êtes relevés dignement de toutes les afflictions ;

Réjouissez-vous, car la mémoire de vos défunts vous a rendus plus forts ; Réjouissez-vous, car toute votre vie, vous avez prié avec larmes ;

Réjouissez-vous, car vous avez enduré l'immolation jusqu'au bout ; Réjouissez-vous, car le don suprême de l'Archange vous a protégés ;

Réjouissez-vous, qui avez vaincu par la force de la Sainte Croix ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine

## Kondakion 2

L'armée rouge s'est mise en colère contre l'Église du Christ en la persécutant et le monde entier a pris peur de toutes ces injustices. Les icônes ont été piétinées, les saintes reliques des martyrs profanées, les prêtres tués, les églises démolies et vous saints martyrs, vous vous êtes opposés à leurs blasphèmes des autels et des icônes en combattant courageusement contre les athées tout en chantant des louanges à Dieu : Alléluia !

## Icosul al 2-lea:

Se clătina așezarea creștină a lumii și puterile întunerului cumplit spumegau, iar ostașii lui Hristos cu inima vitează, nesuferind unele ca acestea, au pornit grabnic spre Spania însângerată unde moarte de martiri cu bucurie au primit; iar voi, Sfinților, legământ ați făcut pe mormântul lor să duceți lupta cea bună pentru izbăvirea neamului, pentru care cu mulțumire grăim:

Bucurați-vă, apărători ai neamului românesc.

Bucurați-vă, fii vrednici ai pământului strămoșesc.

Bucurați-vă, că doi tineri pildă vie v-au dat.

Bucurați-vă, că la moarte fericiți au plecat.

Bucurați-vă, că la mormântul lor legământ ați rostit.

Bucurați-vă, că-n sărăcie a vieții ați făgăduit.

Bucurați-vă, că de bucuriile pământești v-ați lepădat.

Bucurați-vă, că țara s-o slujiți v-ați legat.

Bucurați-vă, că munți de suferință ați străbătut.

Bucurați-vă, că tinerețe cei mai mulți n-ați avut.

Bucurați-vă ca neamul prin voi s-a împlinit.

Bucurați-vă, că durerea voastră însutit a rodit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

## Condacul al 3-lea:

Voit-au vrăjmașii Crucii și vânzătorii de țară să rupă sufletul românesc de Hristos, dar s-a ridicat noua viteaz apărător cu suflet de Arhanghel, care viața pentru legea strămoșească și-a pus zicând: "Cel ce luptă, chiar singur, pentru Dumnezeu și neamul său, nu va fi învins niciodată"; iar acum, biruitor, cu îngerii în ceruri, lui Dumnezeu neîncetat îi cântă: Aliluia!

## Icosul al 3-lea:

Tiranul cel ucigaș, și Irodiada cea nouă, nesuferind a vedea sufletele voastre curate arzând de dragoste pentru credință și neam, diavolească poruncă au dat să fiți noaptea duși în pădure și sugrumați, apoi străpunși de gloanțe și acoperiți cu lespezi grele de piatră; dar nici mormântul, nici moartea nu v-au ținut, ci la Viața cea adevărată v-ați mutat, pentru care auziți de la noi unele ca acestea:

Bucurați-vă, lacrimi pe obrazul țării vărsate.

## Ikos 2 :

Toute la chrétienté s'est ébranlée, les forces du démon totalitaire se sont étendues jusqu'en Espagne et l'armée du Christ, le cœur vaillant, n'a rien transigé mais a défendu l'Espagne ensanglantée où elle a joyeusement payé de sa vie et vous, Saints Martyrs, tout en honorant leur sacrifice, vous avez décidé de mener le bon combat pour sauver la nation et nous aujourd'hui nous clamons dans la joie :

Réjouissez-vous, défenseurs de la nation roumaine,

Réjouissez-vous, dignes héritiers de nos ancêtres,

Réjouissez-vous, car deux jeunes hommes entre vous bon témoignage ont rendu,

Réjouissez-vous, car ils ont sereinement enduré la mort ;

Réjouissez-vous, car sur leur tombe vous avez clamé le bon sermon,

Réjouissez-vous, car vous avez promis de leur suivre en toute pauvreté,

Réjouissez-vous, car de plein gré vous avez renoncé aux plaisirs de ce monde,

Réjouissez-vous, car vous avez décidé de servir la patrie ;

Réjouissez-vous, car vous avez traversé une montagne de souffrances,

Réjouissez-vous, car toute la nation roumaine en est fière,

Réjouissez-vous, car par votre souffrance incessante, nous avons vu des merveilles,

Réjouissez-vous, car malgré votre souffrance, elle a porté des fruits par centuple,

Réjouissez-vous, Saints Martyrs, qui avez accepté en prison de monter la Golgotha de la nation roumaine !

## Kondakion 3

Les ennemis de la Sainte Croix et les traîtres de la nation ont voulu séparer l'âme roumaine du Christ, mais l'un d'entre vous s'est levé comme un vrai défenseur vaillant de la foi qui a sacrifié sa vie pour la tradition des ancêtres en disant : « Celui qui lutte, même seul, pour Dieu et pour son peuple, ne sera jamais vaincu » et maintenant il chante sa victoire en Dieu : Alléluia !

## Ikos 3

Le criminel tyran et la nouvelle Hérodiade qui ne supportèrent jamais de voir vos âmes pures brûler d'amour pour l'Église et la nation, ont diaboliquement décidé pendant la nuit de vous emmener dans les bois pour vous pendre, puis vous fusiller et vous couvrir de grosses pierres. Mais vous avez vaincu la mort, vous avez acquis la vraie Vie éternelle, c'est pourquoi nous vous chantons :

Bucurați-vă, suflete greu încercate.  
 Bucurați-vă, că ați știut că la moarte plecați.  
 Bucurați-vă, că senini v-ați despărțit de ceilalți.  
 Bucurați-vă, că-n pădurea întunecată v-au dus.  
 Bucurați-vă, că picioarele în lanțuri v-au pus.  
 Bucurați-vă, că frânghii după gât v-au întins.  
 Bucurați-vă, cei ce mișelește noaptea ați fost uciși.  
 Bucurați-vă, căci catapeteasma neamului s-a despicat.  
 Bucurați-vă, că voievozii din morminte s-au sculat.  
 Bucurați-vă, că pământul țării de întuneric s-a acoperit;  
 Bucurați-vă, că tot poporul moartea voastră a jelit;  
 Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 4-lea:

Înspăimântatu-s-au slugile satanei de dârzenia și credința voastră, Sfinților, și socotind să vă piardă, cu mânie s-au pornit asupra voastră în temnițele de la Râmnicu Sărat, Miercurea Ciuc, Brașov și Vaslui, și în înfricoșătoarea "noapte a răzbunării" cu moarte de martiri v-ați încununat, cântând lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul al 4-lea:

Uneltirile celor fără de lege nicicum nu v-au îngrozit, vitejilor Mărturisitori, ci înțelegând că veți fi uciși, în curtea lagărului toți ați îngenuncheat și în tăcerea nopții rugăciunea "Tatăl nostru" cu umilință ați rostit, apoi gloanțele au pornit potop asupra voastră, în vreme ce un preot întemnițat săvârșea în taină cea din urmă slujbă pentru voi și pentru cei ce aveau să mai moară, pentru care noi vă lăudăm zicând:

Bucurați-vă, că la moarte cu Hristos ați plecat.  
 Bucurați-vă, că neamului jertfă curată v-ați dat.  
 Bucurați-vă, că s-au minunat călăii de a voastră purtare.  
 Bucurați-vă, că s-au cucerit de credința voastră cea tare.  
 Bucurați-vă, că gloanțele nemilos v-au secerat,  
 Bucurați-vă, că durere în urma ați lăsat.  
 Bucurați-vă, că trupurile vi le-au pus la răscruci.  
 Bucurați-vă, că v-au lăsat fără groapa și cruci.

Réjouissez-vous, larmes de dignité sur le visage de notre pays ;  
 Réjouissez-vous, âmes pures toujours éprouvées ;  
 Réjouissez-vous, vrais martyrs conscients de votre mort imminente ; Réjouissez-vous, car vous avez fait sereinement vos derniers adieux ;  
 Réjouissez-vous, qui étiez obligés d'affronter les ténèbres des bois ;  
 Réjouissez-vous, qui étiez enchaînés au pieds ;  
 Réjouissez-vous, qui portiez des cordes autour du cou ;  
 Réjouissez-vous, qui avez été tués avec cynisme pendant la nuit ;  
 Réjouissez-vous, car l'icônostase de la nation s'est aussitôt déchirée ; Réjouissez-vous, car les tombes des autres martyrs ont tremblé ;  
 Réjouissez-vous, car la terre roumaine fut saisie par les ténèbres ; Réjouissez-vous, car tout le peuple était affligé de votre mort ;  
 Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine

Kondakion 4

Les serviteurs du Satan ont pris peur de votre foi inébranlable, de votre courage inépuisable, o, Saints Martyrs et les bourreaux en colère ont décidé de vous exterminer dans les prisons communistes de Ramnicu Sarat, Miercurea Ciuc, Brasov, Vaslui pendant la nuit épouvantable de leur vengeance, mais vous avez été couronnés par la mort des vrais martyrs en chantant des louanges à Dieu : Alléluia !

Ikos 4

Vous, braves martyrs, vous n'avez pas eu peur du plan diabolique de vos bourreaux, mais vous avez compris en prison que vous allez finir en martyrs et dans la cour de la prison, agenouillés à minuit vous avez tous prié avec profonde humilité « Notre père » puis vous vous êtes laissés fusillés, alors qu'un prêtre enfermé prisonnier célébrait mystiquement le Dernier office pour les morts et pour les prochaines victimes, et nous vous honorons en disant :

Réjouissez-vous, car vous avez choisi le martyr pour le Christ,  
 Réjouissez-vous, car vous vous êtes sacrifiés tous pour la nation roumaine,  
 Réjouissez-vous, car vos bourreaux se sont étonnés de votre comportement,  
 Réjouissez-vous, car ces mêmes bourreaux se sont émerveillés de votre foi inébranlable,  
 Réjouissez-vous, car ils vous ont fusillés sans pitié,

Bucurați-vă, cei ce și după moarte ați fost umiliți.

Bucurați-vă, cei ce "trădători de țară" ați fost numiți.

Bucurați-vă, fii ai unui neam răstignit.

Bucurați-vă, că sufletul prin dureri v-ați sfințit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 5-lea:

Satana însuși s-a pogorât ca să vă piardă, Sfinților Mărturisitori, în grozava temniță de la Pitești, iar călăul cel îndrăcit tocmit să vă zdrobească sufletele striga: "Dacă Hristos ar fi trecut prin mâinile mele, nu mai ajungea nici El pe cruce și n-ar mai fi înviat. Eu sunt adevărata evanghelie! Eu o scriu acum pe stârvurile voastre!"; iar voi, Sfinților, neavând nădejde de izbăvire decât de la Dumnezeu, Acestuia cu lacrimi îi strigați: Aliluia!

Icosul al 5-lea:

Îngerii cei din ceruri și-au ascuns fața neputând suferi nebunia urătorilor de Dumnezeu, că în Vinerea Patimilor, spre batjocură, un tânăr pe perete au răstignit și cu loviri sălbătice l-au ucis, iar zidurile temniței se cutremurau de urletele celor schingiuiți, dar din adâncul iadului Dumnezeu cu putere și tărie v-a ridicat, ca mai slăvit să vestiți până la marginile Pământului Învierea Sa, pentru care vă laudăm zicând:

Bucurați-vă, martiri care mult ați pățimit.

Bucurați-vă că fiare cu chip de om v-au lovit.

Bucurați-vă, că peste cap cu pari ascuțiți v-au bătut.

Bucurați-vă, că degetele cu clești vi le-au frânt.

Bucurați-vă, că în picioare cu ură ați fost călcați.

Bucurați-vă, că-n genunchi, cu mâinile legate mâncați.

Bucurați-vă că sare spre mâncare ați primit.

Bucurați-vă, că de apa zile-ntregi v-au lipsit.

Bucurați-vă, că dureri peste fire ați răbdat.

Bucurați-vă, că Marilor Mucenici v-ați asemănat.

Bucurați-vă, căci cu trupul cumplit ați pățimit.

Bucurați-vă, că țarina sufletului mai bogat a rodit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Réjouissez-vous, malgré la souffrance que vous avez endurée ; Réjouissez-vous, car ils ont profané vos corps à tous les carrefours du pays,

Réjouissez-vous, car vous n'avez eu droit d'être enterrés ; Réjouissez-vous, car votre humiliation s'est prolongée après la mort,

Réjouissez-vous, car vous avez été nommés « ennemis du peuple »,

Réjouissez-vous, dignes héritiers d'une nation crucifiée,

Réjouissez-vous, car vos âmes se sont sanctifiées par toutes vos souffrances longuement endurées,

Réjouissez-vous, Saints Martyrs, qui avez accepté en prison de monter la Golgotha de la nation roumaine !

Kondakion 5

Satan même s'est présenté dans la prison de Pitesti, ô Saints Martyrs, pour vous passer du crible en payant le bourreau possédé pour affliger davantage vos âmes en criant :

« Si j'avais vécu à l'époque du Christ je me serais bien occupé de lui et il n'aurait pas pu être crucifié ni ressuscité, car c'est moi l'Évangile. Je l'écris à l'instant sur vos cadavres ! » Mais vous, ô, vrais martyrs, votre espérance n'était que dans le Seigneur à qui vous avez crié, en larmes : Alléluia !

Ikos 5

Les anges d'en haut ont couvert leurs visages horrifiés par la folie des bourreaux haïssant Dieu, qui ont crucifié un jeune homme sur le mur d'une cellule de prison le Vendredi Saint en le frappant sauvagement et tous les affligés autour de lui criaient du fond de l'enfer où Dieu est descendu vous relever pour que vous ayez la force de le glorifier jusqu'au bout de la terre pour sa sainte résurrection, en chantant :

Réjouissez-vous, vrais martyrs, longtemps affligés ;

Réjouissez-vous, car les démons incarnés vous ont violemment frappés ;

Réjouissez-vous, car vos crânes étaient percés par des flèches ;

Réjouissez-vous, car vos doigts et vos orteils ont été brutalement arrachés avec des pinces ;

Réjouissez-vous, car, avec beaucoup de haine, les bourreaux vous ont foulés aux pieds ;

Réjouissez-vous, car vous avez dû manger à genoux, les mains ligotées ;

Réjouissez-vous, car, au lieu de la nourriture, vous avez mangé du sel ; Réjouissez-vous, car, des jours entiers, vous n'avez pas eu le droit de boire de l'eau ;

Réjouissez-vous, car vous avez enduré tous les maux du monde ;

Condacul al 6-lea:

Au socotit ucigașii cei năimiți din temnița Aiudului să piardă și pomenirea voastră, Sfinților, și mult-chinuitele voastre trupuri în râpa de la "Dealul Robilor" le-au aruncat, neștiind ei puterea lui Dumnezeu cea arătată în vedenia prorocului Iezechiel care zice: "Mâna Domnului a fost peste mine și m-a luat în Duhul și m-a pus în mijlocul unei văi pline de oase și mi-a zis: "Fiul omului, vor putea oare oasele acestea să învieze?". Eu am răspuns: "Doamne, Dumnezeule, Tu știi lucrul acesta!". El mi-a zis: "Prorocește despre oasele acestea și spune-le: Oase uscate, ascultați cuvântul Domnului! Iată, voi face să intre în voi duh și veți învia!". Și a intrat duhul în ele și au înviat și au stătut în picioare. Și era ca o oaste mare, foarte mare la număr", care slăvea neîncetat pe Dumnezeu, cântându-I: Aliluia!

Icosul al 6-lea:

Sălaș de rugăciune temnița Aiudului v-a fost, că acolo neîncetat în post și priveghere ați petrecut, trezvia minții și smerenia inimii ați dobândit și Dumnezeieștile Scripturi ați învățat, iar noaptea îngenunchind cu lacrimi vă rugați pentru morții voștri și pentru cei ce vă prigoneau, pentru care noi vă laudăm zicând:  
 Bucurați-vă, Sfinți purtători de cunună.  
 Bucurați-vă, că ați ales nevoința cea bună.  
 Bucurați-vă, că lupta îndoită ați dus.  
 Bucurați-vă, că patimile din voi le-ați supus.  
 Bucurați-vă, că și pe călăi i-ați înfruntat.  
 Bucurați-vă, că aceia să vă piardă au cugetat.  
 Bucurați-vă, că loviri și scuiări ați primit.  
 Bucurați-vă, că mădularele în băți v-au zdrobit.  
 Bucurați-vă, că în celule înghețate ați stat.  
 Bucurați-vă, că apă rece pe podea v-au turnat.  
 Bucurați-vă, că toate cu răbdare ați suferit.  
 Bucurați-vă, că putere de sus v-a întărit.  
 Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 7-lea:

Réjouissez-vous, car vous avez ressemblé aux premiers martyrs chrétiens ; Réjouissez-vous, car le Seigneur ne vous a jamais quitté au milieu de cet enfer ; Réjouissez-vous, car vous vous êtes levés, puissants, pour Le glorifier encore plus ; Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine.

Kondakion 6

Après la torture de vos corps, Saints martyrs, les bourreaux de la prison d’Aiud, les ont jetés dans la vallée de la « Colline des esclaves » à la dévoration des chiens errants, mais ils ignoraient la puissance divine révélée par le prophète Ezéquier qui dit : « La main de Yahvé fut sur moi, il m’emmena par l’esprit de Yahvé et il me déposa au milieu de la vallée pleine d’ossements desséchés, il me la fait parcourir et me disait : Fils d’homme, ces ossements ressusciteront-ils, vivront-ils ? et j’ai répondu : Seigneur Yahvé , c’est Toi qui le sait ! Il me dit : prophétise sur ces ossements. Tu leur diras : ossements desséchés, écoutez la parole de Yahvé. Voici que je vais faire entrer en vous l’esprit et vous vivrez – ressuscitez ! Et l’esprit vint en eux, ils respirent vie, se mirent debout sur leurs pieds : grande, immense armée qui sans cesse loue le Seigneur Dieu en chantant : Alléluia !

Ikos 6

Ainsi la prison d’Aiud fit-elle votre lieu de prière, là où vous n’avez jamais arrêté le jeûne et la veillée, la clarté de l’esprit, la contrition acquise, car vous avez appris par cœur la Sainte Bible en agenouillant les nuits pour prier à l’égard de vos bourreaux en lamentation pour vos défunts et nous aujourd’hui nous vous chantons : Réjouissez-vous, Saints Martyrs des prisons communistes, tous couronnés ; Réjouissez-vous, car vous avez fait le libre choix du sacrifice ; Réjouissez-vous, car vous avez doublé votre combat ; Réjouissez-vous, car vos corps et vos âmes se sont sanctifiés ; Réjouissez-vous, car vous avez vaincu les passions ; Réjouissez-vous, car vous avez conquis vos bourreaux ; Réjouissez-vous, malgré ceux qui voulaient vous tuer ; Réjouissez-vous, car vous avez été frappés et crachés ; Réjouissez-vous, malgré vos bourreaux qui vous ont torturés ; Réjouissez-vous, malgré le froid extrême de vos cellules

Cuvintele Mântuitorului: "frate pe frate la moarte va da" au voit să le împlinescă în temnița de la Gherla, că îndrăciții călăi cu ură vă porneau unii împotriva altora, și chemând pe un tată l-au silit să-și calce în picioare copilul, iar acela căzând în genunchi a strigat: "Ucideți-mă pe mine, numai nu-mi schingiuiți băiatul!, iar voi, înțelegând nebunia satanei, v-ați rugat zicând: "Doamne, dă-ne putere să răbdăm sau ia-ne viața și lui Dumnezeu ați strigat: Aliluia!

Icosul al 7-lea:

Mintea omenească nu poate pricepe cruzimea chinurilor pe care le-ați răbdat, Sfinților, căci răstigniți pe podea, cu frânghii ude ați fost bătuți, degetele cu clești v-au zdrobit și cu scânduri peste față v-au lovit încât înfățișare de oameni nu mai aveți, dar voi, urmând lui Hristos, Cel Răstignit, toate ați suferit și pe călăi ați iertat, pentru care vă laudăm zicând:  
 Bucurați-vă, trupuri în chinuri zdrobite.  
 Bucurați-vă, suflete în foc lămurite.  
 Bucurați-vă, că satana a cerut să vă cearnă.  
 Bucurați-vă, căci credința avut-ați drept armă.  
 Bucurați-vă, că până în sfârșit ați răbdat.  
 Bucurați-vă, că Hristos putere v-a dat.  
 Bucurați-vă, că mult pătimind v-ați sfârșit.  
 Bucurați-vă, căci cu chip luminat ați murit.  
 Bucurați-vă, că v-au nins flori de nea pe mormânt.  
 Bucurați-vă, că îngeri v-au plâns nevăzut.  
 Bucurați-vă, că munți de durere-ați suit.  
 Bucurați-vă, că Domnul la El v-a primit.  
 Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temnița Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 8-lea:

Iudeii cei robiți în Egipt nici în parte n-au răbdat suferințele voastre, Sfinților Mărturisitori, că nu pietre și cărămizi v-ați trudit a frământa, ci cu brațe istovite munți de pământ din loc ați mutat, și ați croit albie de lacrimi și sânge pe care toate apele Dunării n-o vor putea spăla,

Réjouissez-vous, car vos bourreaux vous ont sans cesse inondé le sol d'eau froide ; Réjouissez-vous, car la puissance divine était avec vous ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter la Golgotha de la nation roumaine ;

Kondakion 7

Les paroles du Seigneur : « le frère livrera son frère à la mort » ont inspiré vos bourreaux, Ô Saints Martyrs ; se précipitaient pour vous monter les uns contre les autres dans la prison de Gherla, où ils ont obligé un père à écraser son fils. Mais le père s'est mis à genoux et criait: « Tuez-moi mais épargnez mon fils ! ». Et vous tous, Saints Martyrs, vous avez compris la folie du diable et vous avez demandé dans vos prières : « Seigneur, donne-nous la force de tout endurer ou enlève notre vie ! ». Et vous avez chanté : Alléluia !

Ikos 7

La cruauté de vos afflictions, Ô Saints Martyrs, dépasse toute intelligence, car vous avez été frappés, crucifiés sur le sol de la prison de Gherla, par des cordes bien trempées, tous tellement cruellement torturés que vous avez été défigurés. Vous avez suivi le Christ crucifié en allant au bout de vos souffrances, en pardonnant à vos bourreaux. C'est pourquoi nous vous chantons :  
 Réjouissez-vous, âmes purifiées par le feu ;  
 Réjouissez-vous, car vos corps finirent écrasés par tant d'afflictions ;  
 Réjouissez-vous, car satan a demandé de vous passer tous au crible ;  
 Réjouissez-vous, car votre seule arme fût la foi ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez tout enduré jusqu'au bout ; Réjouissez-vous, car le Seigneur vous a fortifiés ;  
 Réjouissez-vous, car votre fin vous a délivrés de tant d'afflictions ; Réjouissez-vous, car vos visages rayonnaient en Christ ;  
 Réjouissez-vous, car les flocons de neige, comme des fleurs, tombaient sur vos sépulcres ;  
 Réjouissez-vous, car les anges vous ont regrettés dans l'invisible ; Réjouissez-vous, car vous êtes montés au-delà des montagnes de souffrances ;  
 Réjouissez-vous, car le Seigneur vous a dignement accueillis ;  
 Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine.

căci glasul suferinței voastre neîncetat se-nalță la cer, strigând lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul al 8-lea:

Glas au dat apele și adâncurile cumplitului Canal s-au cutremurat, că nu sunt graiuri care să nu se audă și dureri care să nu rodească; iar noi, Sfinților, glasul pătimirii voastre din străfunduri auzindu-l, grăim către voi unele ca acestea:

Bucurați-vă, suflete tari ca munții bătrâni.  
 Bucurați-vă, pomi viscolți de furtuni.  
 Bucurați-vă, că-n arșiță și ger ați trudit.  
 Bucurați-vă, că pământul cu sânge-ați sfințit.  
 Bucurați-vă, că goi și flămânzi ați răbdat.  
 Bucurați-vă, căci cu lacrimi în stâncă ați săpat.  
 Bucurați-vă, că-n sudori drum prin piatră ați croit.  
 Bucurați-vă, că drept plată lovituri ați primit.  
 Bucurați-vă, că sub valuri ați fost risipiți.  
 Bucurați-vă, că sub mâl și nisip odihniți.  
 Bucurați-vă, că trupul istovit v-au zdrobit.  
 Bucurați-vă, că sufletul mai vârtos a rodit.  
 Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temnița Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 9-lea:

Lumină a răsărit în temnița suferințelor de la Târgu Ocna, căci ca un soare a strălucit într-însa, senin la suflet și chip, sfântul temnițelor românești, mângâierea suferințelor și lauda nevoitorilor, cel ce în trezvie și rugăciunea inimii petrecând, darul Duhului Sfânt a agonisit și sfârșitul mai dinainte cunoscându-și, cu bucurie s-a mutat la Domnul, cântând: Aliluia!

Icosul al 9-lea:

"Iubiți pe cei ce vă prigonesc" a poruncit Hristos, iar voi Sfinților cuvântul Lui întocmai l-ați împlinit, că la Târgu Ocna în noaptea Nașterii Domnului un preot muribund a cerut să fie dus la cel care cumplit îl chinase, și mângâindu-l cu blândețe i-a spus: "Te iert din toată inima și cred ca Hristos, Care-i mai bun decât noi, te va

Kondakion 8

Devant l'esclavage égyptien, les Juifs n'ont même pas enduré une partie de vos souffrances, Saints Martyrs, car vous n'avez pas façonné les pierres, les briques mais au bout de vos forces vous avez déplacé les montagnes et vous avez creusé l'abîme par vos larmes, votre sang que le Danube ne lavera jamais dans ses eaux, mais le cri de votre souffrance incessante monte au ciel en chantant la louange à Dieu : Alléluia !

Ikos 8

Les eaux se mirent à parler et les profondeurs du Canal Danube – Mer Noire se sont ébranlés, car il n'y a jamais de cri inaudible ni des souffrances sans porter des fruits, mais nous écoutons vos cris de l'abîme de votre affliction et chantons :

Réjouissez-vous, âmes fortes comme les vieilles montagnes ; Réjouissez-vous, arbres saccagés par les orages ; Réjouissez-vous, car vous avez toujours supporté le gel comme la canicule ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez sanctifié la terre roumaine par votre sang de martyrs ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez enduré la faim, la nudité ; Réjouissez-vous, car vous avez creusé les montagnes par vos larmes ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez transpercé la pierre par votre tribulation ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez été violemment battus pour toute récompense ;  
 Réjouissez-vous, car vous avez été jetés morts dans les rivières du pays ;  
 Réjouissez-vous, car vous reposez en paix sous la boue et le sable ; Réjouissez-vous, car vos corps affligés ont supporté toutes les tortures ;  
 Réjouissez-vous, car vos âmes ont toujours triomphé ;  
 Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter la Golgotha de la nation roumaine !

Kondakion 9

Comme une lumière dans la prison des affligés de Targu-Ocna, un saint s'est levé brillamment, au visage et à l'âme rayonnants, surnommé le saint des prisons communistes, le consolateur des souffrants et la louange des braves ; il veillait sans cesse et passait son temps en priant Jésus il a acquis le Saint-Esprit en se préparant pour sa fin et s'est joyeusement endormi au nom du Christ en chantant : Alléluia !

ierta și El". Iar acela, căindu-se, cu lacrimi s-a mărturisit, și în aceeași noapte amândoi la Domnul cu pace au plecat, iar noi minunându-ne de puterea dragostei vă laudăm zicând:

Bucurați-vă, următori ai poruncilor dumnezeiești.

Bucurați-vă, râvnitori ai măririi cerești.

Bucurați-vă, că Rugăciunea lui Iisus ați primit.

Bucurați-vă, că darul Duhului Sfânt v-a umbrit,

Bucurați-vă, că Evanghelia v-a fost îndreptar,

Bucurați-vă, c-ați aflat luminare și har.

Bucurați-vă, că soare între voi a strălucit.

Bucurați-vă, că "sfântul închisorilor" l-ați numit.

Bucurați-vă, că a odrăslit din durere și chin.

Bucurați-vă, că sufletul i-a fost alb ca un crin.

Bucurați-vă, că în mormânt neștiut l-au zvrălit.

Bucurați-vă, că cerul în giulgiu de nea l-a învelit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 10-lea:

Voit-au vrăjmașii lui Hristos nu doar să vă zdrobească trupurile și sufletele, ci și credința cea adevărată să o batjocorească, pentru aceea la Sfintele Sărbători ale Ortodoxiei vă sileau a săvârși blasfemii pe care mintea omenească nu le poate închipui, iar voi Sfinților umilînța și chinurile răbdând, cereați ajutorul lui Dumnezeu, întărindu-vă și strigând: Aliluia!

Icosul al 10-lea:

Bucuria Învierii a strălucit în întunecata mină de la Baia Sprie, când în măruntaiele pământului preoții întemnițați cu cutremur au strigat: "Veniți de luați lumină!" și sfredelele în chip de clopot au început a răsună, lămpașele s-au aprins, iar osândiții îngenuncheați cu lacrimi au cântat "Hristos a Înviat!", de care lucruri minunându-ne vă laudăm strigând:

Bucurați-vă, cei ce de vii ați fost îngropați.

Bucurați-vă, că de Hristos n-ați voit să vă lepădați.

Bucurați-vă, că-n batjocură carne în Vinerea Mare v-au dat.

Bucurați-vă, că foamea răbdând, n-ați mâncat

Bucurați-vă, că Învierea în adâncuri ați prăznuit

Bucurați-vă, că prin post și mărturisire v-ați curățit.

Ikos 9

« Aimez ceux qui vous persécutent », a dit le Christ, et vous, Ô Saints Martyrs, vous avez suivi son enseignement car la nuit de la Nativité dans la prison de Targu-Ocna, un prêtre agonisant a demandé à (rencontrer) son bourreau qu'il a caressé doucement en lui disant : « Je te pardonne de tout mon cœur et je crois que notre Seigneur Jésus-Christ Meilleur que nous tous, Lui aussi te pardonnera. » Et en même temps qu'il reçut le pardon du prêtre, son bourreau s'est prosterné en larmes. Une fois confessé, pardonné, il rendit l'âme la nuit même, à côté du prêtre. Mais nous, en nous émerveillant de cette force de l'amour, nous vous louons en disant :

Réjouissez-vous, vous qui avez observé les commandements divins ;

Réjouissez-vous, vous qui avez désiré ardemment la gloire céleste ; Réjouissez-vous, vous qui vous êtes endormis dans la prière du Christ ;

Réjouissez-vous, car vous avez acquis le Saint-Esprit ;

Réjouissez-vous, car l'Évangile fût votre guide ;

Réjouissez-vous, vous qui avez été illuminés par la grâce divine ; Réjouissez-vous, car le soleil a brillé sur vous ;

Réjouissez-vous, pour celui que vous avez nommé « le saint des prisons » ;

Réjouissez-vous, car, Lui fut né au milieu des douleurs et des afflictions ;

Réjouissez-vous, car son âme fût purifiée comme le lys ;

Réjouissez-vous, car ignoble fut sa mise au tombeau ;

Réjouissez-vous, car son linceul fût façonné par les flocons de neige ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine!

Kondakion 10

Les ennemis du Christ ont bien voulu vous exterminer corps et âmes, mais votre foi orthodoxe est restée inébranlable, ils se sont donné la peine de vous obliger au blasphème durant les fêtes, ce qu'aucune intelligence humaine ne peut s'imaginer, mais vous, Saints Martyrs vous avez sans cesse supporté l'humiliation, les afflictions en invoquant la providence afin de vous rendre plus forts et à chanter : Alléluia !

Ikos 10

La joie de la Résurrection a brillé au fond des ténèbres de la mine à Baia Sprie lorsqu'au milieu de la terre les prêtres prisonniers ont étonnement crié : « Venez prendre la Lumière ! » tandis que leurs outils se sont mis à résonner comme les cloches, leurs lanternes se sont

Bucurați-vă, că o cruce din bârne ați înălțat  
Bucurați-vă, că sfredele in chip de clopote au sunat.

Bucurați-vă, că odăjdii de preț n-ați avut  
Bucurați-vă, că epitrahil din ștergar alb ați făcut.

Bucurați-vă, căci cu îngerii împreună ați slujit.  
Bucurați-vă, că sub pământ pe Hristos ați mărturisit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 11-lea:

Cumplita prigoană cea cu mânie pornită asupra voastră n-a cruțat nici firea femeiască cea slabă, și întocmai mucenițelor de demult, mulțime de femei cu îndrăzneală au mărturisit dragostea lor pentru Hristos și neam, și chinurile au răbdat cu bucurie, cântând lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul al 11-lea:

Îngrozit-s-au credincioșii văzând adus spre ardere un trup de femeie schingiuit, iar călăii cei cu inima de piatră, nicicum luând seama că acela viață mai avea într-însul, cu grabire l-au aruncat în cuptor și vaiete surde din flăcări au răsunat, iar noi cutremurându-ne de unele ca acestea cu frică grăim:

Bucurați-vă, trupuri firave cu suflet călit.

Bucurați-vă, că pe Hristos cu îndrăzneală ați mărturisit.

Bucurați-vă, că mucenițelor din vechime v-ați asemănat.

Bucurați-vă, că multe feluri de chinuri ați răbdat.

Bucurați-vă, că batjocuri și loviri ați primit.

Bucurați-vă, că spânzurându-vă cumplit v-au strujit.

Bucurați-vă, că spre împușcare pieptul vostru l-au dat.

Bucurați-vă, că mâinile soldaților pe arme au tremurat.

Bucurați-vă, că trupurile v-au bătut până la sânge.

Bucurați-vă, că de suflete nu s-au putut atinge.

Bucurați-vă, cu Sfinții acestui neam prigonit.

Bucurați-vă, toți care în credință ați murit.

Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

allumées et tous les affligés agenouillés en larmes chantaient « Christ est Ressuscité ! » mais nous nous émerveillons en vous louant et chantons :

Réjouissez-vous, Saints Martyrs, enterrés vivants;

Réjouissez-vous, car vous avez refusé l'apostasie;

Réjouissez-vous, car vos bourreaux vous ont obligé à manger de la viande le Vendredi Saint;

Réjouissez-vous, car vous avez plutôt enduré la faim que de rompre le jeûne pascal du Grand Carême ;

Réjouissez-vous, car la Sainte Résurrection vous l'avez fêté dans les profondeurs de la terre (dans les mines) ;

Réjouissez-vous, car le jeûne comme le martyre vous a rendu saints ;

Réjouissez-vous, car vous avez dressé une croix en bois pour Pâques ;

Réjouissez-vous, car vos outils dans les mines ont résonné comme des cloches ;

Réjouissez-vous, car vous n'avez pas été en habits de noces ; Réjouissez-vous, car vous avez inventé les habits de sacerdoce ;

Réjouissez-vous, car vous avez servi l'office liturgique pascal avec les anges ; Réjouissez-vous, car au milieu des mines vous avez célébré la Résurrection du Christ ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter la Golgotha de la nation roumaine ;

Kondakion 11

La terrible persécution n'a même pas épargné les femmes car elles firent comme les premiers martyrs en témoignant courageusement de l'amour du Christ pour la nation en endurant avec joie les afflictions et en chantant divinement : Alléluia !

Ikos 11

Tous les fidèles furent saisis de peur en voyant une femme torturée, presque morte, que les bourreaux impitoyables ont jeté dans la fournaise et au milieu des flammes, la femme criait en brûlant vive. Et nous, sous le choc de ce dont on a appris, nous disons :

Réjouissez-vous, âmes d'acier dans de faibles corps ;

Réjouissez-vous, car vous ressemblez aux premiers martyrs chrétiens ;

Réjouissez-vous, car vous avez enduré les pires afflictions ;

Réjouissez-vous, car vous avez reçu toutes les tortures du monde ;

Réjouissez-vous, car les bourreaux vous ont affligés même après votre pendaison ;

Réjouissez-vous, car vos poitrines furent le théâtre de fusillades ;

## ACATISTUL SFINTILOR ÎNCHISORILOR

### - ACATHISTE DES SAINTS MARTYRS DES PRISONS COMMUNISTES

Condacul al 12-lea:

Harul cel dumnezeiesc v-a umbrit în chip minunat, Sfinților, și-n temnițele de la Pitești, Aiud, Gherla, Sighet, Baia Sprie, Târgu Ocna și Canal asemenea mucenicilor din vechime pătimiri de multe feluri ați răbdat, iar voi bine știind că lucrare de sus era aceasta, mai vărtos pe Hristos L-ați chemat, cântând: Aliluia!

Icosul al 12-lea:

De nimic ați socotit viața aceasta pământească și sufletul v-ați pus pentru dreapta-credință și neamul strămoșesc, iar acum la limanul cel fără de durere și întristare vă veseliți, cu toți dreptii lăudând pe Dumnezeu și auzind de la noi unele ca acestea:

Bucurați-vă, aripi în zbor secerate.  
Bucurați-vă, chipuri de har luminate.  
Bucurați-vă, vieți care-n lanțuri v-ați frânt.  
Bucurați-vă, că lumea pe voi v-a urât.  
Bucurați-vă, raze în beznă aprinse.  
Bucurați-vă, brațe la ceruri întinse.  
Bucurați-vă, sfinți fără cruce și nume.  
Bucurați-vă, tâmple cu albe cunune.  
Bucurați-vă, râuri cu ape curate.  
Bucurați-vă, ramuri de rod încărcate.  
Bucurați-vă, soli care bine-ați vestit.  
Bucurați-vă, stânci cu țării de granit.  
Bucurați-vă, Sfinților Mărturisitori, care în temniță Golgota neamului românesc ați suit!

Condacul al 13-lea:

O, Sfinților Mărturisitori, care în temniță chinuri de multe feluri ați răbdat și pentru Învierea neamului românesc moarte mucenicească cu vitejie ați primit, îndrăznire având către Hristos Dumnezeu, faceți rugăciune ca să ne izbăvim de toată înșelăciunea diavolească și credința ortodoxă cu bărbăție să mărturisim, ca mântuindu-ne, pururea să cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!

(acest condac se zice de trei ori).

Réjouissez-vous, car les mains des soldats tremblaient sur leurs armes ;

Réjouissez-vous, car vos corps gisaient ensanglantés ;  
Réjouissez-vous, car vos âmes sont demeurées intouchables ;

Réjouissez-vous, avec tous les saints de notre nation persécutée ;

Réjouissez-vous, qui n'avaient jamais abjuré votre foi orthodoxe ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine!

Kondakion 12

La grâce divine vous a comblé merveilleusement, Ô Saints Martyrs, car dans les prisons de Pitesti vous avez souffert comme les premiers martyrs chrétiens pendant les persécutions de l'Empire Romain, mais vous avez accepté le destin qui vous a été réservé car c'était la providence qui vous protégeait et vous avez sciemment invoqué le Christ de tous vos cœurs en chantant : Alléluia !

Ikos 12

Vous n'avez jamais mis de prix à cette vie éphémère, mais vous avez mis en gage pour votre salut, vos âmes, la foi orthodoxe et la nation roumaine toute entière, car à présent vous vivez éternellement (dans le Royaume) dans la joie sans peine et nous vous chantons :

Réjouissez-vous, car votre vie a été brisée ;

Réjouissez-vous, car vos visages resplendent la lumière ; Réjouissez-vous, car vos vies ont fini en chaînes ;

Réjouissez-vous, car le monde vous a haï ;

Réjouissez-vous, car vous rayonnez dans les ténèbres ;

Réjouissez-vous, car vos bras se lancent vers le ciel ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs anonymes ;

Réjouissez-vous, car vos têtes sont brillamment couronnées ;

Réjouissez-vous, des pures rivières ;

Réjouissez-vous, des arbres riches en fruits ;

Réjouissez-vous, émissaires de la bonne nouvelle ;

Réjouissez-vous, roches fortes comme le granit ;

Réjouissez-vous, Saints Martyrs qui, dans les prisons communistes, avez accepté de monter le Golgotha de la nation roumaine ;

Kondakion 13

## ACATISTUL SFINTILOR ÎNCHISORILOR

### - ACATHISTE DES SAINTS MARTYRS DES PRISONS COMMUNISTES

*Apoi iarăși se zice Icosul cel dintâi: De la icoana și de la altar... și Condacul întâi: Pe Mărturisitorii cei aleși...*

*Apoi se citește aceasta:*

#### RUGACIUNE către Sfinții Români din închisori

O, Sfinților Mărturisitori, care în temnițe și prigoane, prin multele voastre pătimiri ați stăvilat întărâtarea vrăjmașului cea cu mânia pornită asupra Bisericii lui Hristos, vouă celor ce ați suferit foame, ger, schingiuri, umilință și chinuri de tot felul întru apărarea legii celei strămoșești, vă aducem mulțumirile noastre. Ca cei ce bine v-ați săvârșit pentru învierea neamului românesc, iar acum cu îngerii și cu arhanghelii vă veseliți în lumina cea neînserată a Împărăției cerești, vă rugăm să nu încetați să mijlociți la Preaputernicul Dumnezeu ca să ne dea iertare de păcate și să ne păzească pe noi și Sfântă Biserica Sa de năvălirea altor neamuri asupra noastră, de necredință și de războiul cel dintre noi.

Povățuiți-ne pururea pe calea mântuirii, a răbdării și a dragostei, ca neclintiți și uniți să rămânem până la sfârșitul vieții întru credința cea adevărată. Amin

O, Saints Confesseurs, qui avez supporté des nombreuses tortures dans les prisons, et qui avez courageusement donné vos vies pour la Résurrection de la nation, vous pouvez maintenant intercéder pour nous auprès du Christ Dieu, priez Le Seigneur de nous sauver des tourments du diable et de nous aider à confesser la foi orthodoxe avec courage et sur le chemin du Salut à Lui chanter : Alléluia !

*(ce kondakion est lu trois fois)*

*Et nous reprenons l'ikos 1 , puis le Kondakion 1*

*Et à la fin, nous adressons cette*

#### Prière aux Saints Martyrs des prisons communistes

O, Saints Confesseurs, qui par les souffrances dans les geôles, avez bloqué l'acharnement de l'ennemi contre l'Eglise du Christ , à vous qui avez souffert la faim, le froid, les tortures pour défendre la foi ancestrale, nous vous adressons notre gratitude. A vous, qui avez œuvré pour la Résurrection de la nation, et qui maintenant vous vous réjouissez avec les anges et les archanges dans la lumière éternelle du Royaume céleste, nous vous prions d'intercéder inlassablement auprès de notre Dieu Toutpuissant, pour nous, pécheurs, afin qu'Il pardonne nos fautes et qu'Il nous protège, ainsi que l'Eglise, d'impiété, des invasions et des guerres fratricides. Accompagnez-nous en permanence sur le chemin du Salut, de la patience et de l'amour du prochain, afin de garder la vraie foi jusqu'au fin de nos jours. Amen.

===== † † † =====